

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 93:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE, rzeki podniosły, Rzeki podniosły swój głos! Rzeki unoszą swe fale!              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE, wzbierają rzeki, Coraz głośniejszy ich szum! Rzeki podnoszą swoje groźne fale!  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Podniosły rzeki, JAHWE, podniosły rzeki swój szum, podniosły rzeki swoje fale.         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Podniosły rzeki, o Panie! podniosły rzeki szum swój; podniosły rzeki nawałności swoje. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Podniosły rzeki, JAHWE, podniosły rzeki głos swój, podniosły rzeki nawałności swoje.   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Podnoszą rzeki, o Panie, rzeki swój głos podnoszą, rzeki swój szum podnoszą.           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Podnoszą rzeki, Panie, Podnoszą rzeki swój głos, Podnoszą rzeki swe wzburzone fale.    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Podnoszą rzeki, JAHWE, podnoszą rzeki swój głos, podnoszą rzeki swój szum.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Rzeki podnoszą, o JAHWE, rzeki szum podnoszą, rzeki podnoszą swe fale.                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Rozbrzmiały odmęty, Jahwe, rozbrzmiały odmęty szumem, rozbrzmiały odmęty grzmotem.     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Доки грішники, Господи, доки грішники вихвалитимуться,                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Utwierdzony Twój dawny tron oraz Ty sprzed wieków.                                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Rzeki podniosły, JAHWE, rzeki podniosły swój głos; rzeki podnoszą swój łoskot.         |